

Mit herzlichsten Grüßen
B. Rosenkranz

Sonderdruck aus
JAHRBUCH FÜR KLEINASIATISCHE FORSCHUNG

Jahrgang I/1960-51, Heft 2 • Seite 189-198
CARL WINTER • UNIVERSITÄTSVERLAG • HEIDELBERG

GLOSSENKEILWÖRTER AUS DEN VERÖFFENTLICHTEN
BOGAZKÖY-TEXTEN

Für die Erforschung der sprachlichen Verhältnisse des Hethiterreiches haben die Glossenkeilwörter einen besonderen Wert. Im folgenden wird daher eine Liste solcher Wörter vorgelegt, die in den letzten Jahren vor dem Kriege auf Grund einer mehrmaligen Durchsicht der Texte unter Heranziehung der wichtigsten hethitologischen Literatur entstand; das Material aus neueren Publikationen konnte nachträglich eingearbeitet werden, doch mußte eine abschließende Kontrolle aus zeitbedingten Gründen unterbleiben.

Der Schrägkeil dient in der Keilschrift als »Glossenkeil« und als »Trenner«. Nach Ausscheidung der klaren Fälle von Interpunktion verblieben noch einige zweifelhafte Beispiele, die in der Liste mit einem Fragezeichen versehen werden. — Von den Belegen für »Trennkeil« verdient hier einer Erwähnung, weil er infolge eines tückischen Zufalls Anlaß zu Irrtümern gegeben hat: KBo III 2 Vs. 58 folgt auf ein indisches Fremdwort *par-ha-an-zi*, das an luwisch *par-ha-ad-du* XXV 39 IV 10 anklingt. Daß hier kein Glossenkeil, sondern Interpunktion vorliegt, ergibt sich aus dem sonstigen Gebrauch des Schrägkeiles in KBo III 2 (vgl. JF 58, S. 81 f.), was Verf. bei Niederschrift von JF 56, S. 276, Nr. 6 übersah; dieser Absatz ist daher zu streichen.

Mit Glossenkeil versehene Wörter kommen öfters paarweise vor; gelegentlich ist dann das Zeichen nur einmal bei der Gruppe gesetzt (JF 56, S. 274 f.); im folgenden wird in solchen Fällen der Schrägkeil in Klammern hinzugefügt. — Auf Angabe der Bedeutung wurde verzichtet, doch wurde auf etwaige Literatur verwiesen, meist durch (S. G.), das sich auf E. H. Sturtevant's »A Hittite Glossary« (Philadelphia 1936) bezieht, oder durch (S. S.), das dessen »Supplement to a Hittite Glossary« (1939) bezeichnet. Die in diesem Werke benutzten Titelabkürzungen werden auch in der vorliegenden Liste verwendet; einige Abkürzungen für neuerschienene Werke dürften ohne weiteres verständlich sein; »Gurney« verweist auf O. R. Gurneys »Hittite Prayers of Mursili II« (Annals of Archaeology and An-

$x \in \text{hoim} \text{ al } i \text{ sa } \overline{\Delta x} 1725 \text{ } 1/3 \text{ } ^{12} \text{ } (R)$
(in - it go unnot! 1 jokl)

- ✓ Δ $\times$ hu-ya-ah-hu-ya-ar-ta-al-la XV 23 Vs. 15
 ✓ „ $\times$ hu-ya-ia-al-li VI 46 IV 53
 ✓ Δ $\times$ hu-u-ya-is KBo III 4 II 31 (S. G.; S. S.)
 „ $\times$ hu-ya-al-li-~~is~~ XXII 40 III 17 (Tunn. 79) *lis (R)*
 „ $\times$ hu-u-ya-an-ta-la XXI 8 II 4
 „ $\times$ hu-u-ya-ap-pi Hatt. I 40 (2 x) (S. G.)
 ✓ Δ $\times$ hu-u-ya-ra-an-zi VI 24 Vs. 6
 { Δ $\times$ i-ia-an XXII 31 Vs. 10; XXVI 32 III 5
 „ $\times$ i-ia-an-ta Kup. § 16 C III 8. 10
 „ Δ $\times$ i-ia-an-da-as XXII 42 Vs. 13; VI 5 Vs. 15
 ✓ „ $\times$ ia-as-ha-an-ti-in XIX 23 Vs. 11
 ✓ { „ ia-as-ha-an-du-ya-ti XIX 23 Vs. 13
 „ ia-as-ha-an-du-ya-an-ti XIV 7 IV 8
 „ $\times$ i[-h]u-un-ta XXXIII 98 I 12; 96 I 16 (Otten S. 33)
 „ i-ma KBo II 8 II 9 *ma: ma*
 ✓ Δ $\times$ i-pär-ya-as[- XV 26, 8 (Goetze, KIF I 402) - lo-...! §. 10.
 ✓ „ $\times$ i-pä-tar-ma XVI 57 Vs. 4. 6
 „ $\times$ ip-pi-ia KBo II 13 Vs. 15 (Gurney S. 122 fn. 2)
 „ $\times$ ir-ma-la-as Hatt. A I 44 (S. G.)
 ✓ (v) „ $\times$ ga-ha-ri-is KBo II 4 II 20
 (aš-ni) Δ „ $\times$ gal-la-ar-ma-as-ma-~~kan~~ ABoT 56 III 13 *ga-as (gal-la-ma-)*
 „ $\times$ gal-la-ra-an-ni V 5 II 28 (S. G.)
 „ $\times$ gal-pa-ri-ya-at VIII 51 II 18 *§ 2*
 ✓ („) $\times$ kán-ga-ti-ti XXII 40 III 18
 ✓ „ $\times$ kán-ta-an-na KBo IV 10 Vs. 17 *§. 16*
 ✓ Δ $\times$ kap-pi-la-az-za-a-la XIV 8 Vs. 23 (S. G.)
 „ Δ $\times$ kar-ga-r[a-an-ti XIV 3 IV 13 (AU 51, 153)
 „ $\times$ [ka]r-ša-an-tal-li-~~us~~ XIX 23 Rs. 17
 ✓ „ $\times$ ga-ši-in KBo II 11 Rs. 8 (AU 246f.)
 ✓ Δ $\times$ kat-ta-ya-at-na-al-li-is (Bil. 51³; 77²) Bo 2823 III 8. 10. 12
 ✓ Δ $\times$ ka-a-a[- VI 19, 25 *ka: a: a:*
 (R) ✓ Δ $\times$ ki-in-za-al-pa-as-ši-is XII 1 III 5
 ✓ Δ $\times$ ki-ša-an-da XVIII 24 (III) 21
 „ $\times$ ku-ku-pa-la-tar XXVI 1 IV 52 (S. G.)
 („) $\times$ ku-kur-ra KBo II 8 II 9 *ku: ku: (1 ku & ime?)*
 { (R) ✓ Δ $\times$ ku-gur-ni-ia-ma-an XXI 42 IV 6 (Goetze, KIF I 410f.)
 „ $\times$ ku-ug-gur-ni-ia-u-ya-ar XXIII 1 III 13
 „ $\times$ ku-la-na-as KBo II 38 r. 4 *(ku)*
 (R) ✓ Δ $\times$ ku-la(-a)-ni-it-ta VI 45 III 52 (Friedrich, RHA 47, 6) *(ku-la) ku-la-ma-*
 „ $\times$ ku-la-ni-it-tar KBo II 7 Rs. 22

- ✓ Δ $\times$ ku-la-ni-~~yi~~ XXI 20, 3 (Friedrich, RHA 47, 6) *(ku-la) ku-la-ma-*
 ✓ Δ $\times$ ku-li-~~ia-as-ha~~ VI 39 Rs. 8. [9] *mal: aš-ta (oth)*
 ✓ „ $\times$ ku-li-~~yi~~ KBo IV 14 IV 34
 ✓ Δ $\times$ gul-hu[- XXXIII 106 IV 12 (Otten S. 33)
 (v) Δ $\times$ kum-ma-ia-an-ni-is KBo II 13 Vs. 23; KBo II 7 Rs. 26 (Königs-
 siegel 68f.)
 ✓ Δ $\times$ ku-ni-is-ta-ia-al-li-is XXVI 1 IV 12. 17 (S. G.)
 „ Δ $\times$ ku-pi-ia-ta-al-li-~~us~~ XXI 29 II 55
 { „ ku-pi-ia-ti[- XXI 29 III 34; XXIII 80, 11] (S. G.)
 „ ku-pi-ia-ti-in Hatt. A IV 34; XXIII 123 III 6 (S. G.)
 „ ku-pi-ia-ti-is XIII 35 IV 44 (S. G.) *ku: pi: ia: ti: is*
 x („) ku-up-ta Hatt. IV 34 (S. G.)
 x { Δ $\times$ gur-ša-u-ya-na-an-za KBo III 4 II 32 (S. G.)
 „ $\times$ gur-ša-ya-ra XXVI 91 Vs. 6 (S. G.)
 x (Δ) $\times$ ku-ru-ta-a-u-ya[-an-za (v. Brandenstein, Bildbeschr. 2 II 2,
 S. 44)
 „ $\times$ ku-ya-~~ta~~ XXII 52 II 2 *V(-i) (R)*
 „ $\times$ ku-ya-ia-am-ma-an-za KBo IV 14 II 12 (JCSt I 305)
 „ $\times$ ku-ya-ia-~~ni~~ Hatt. I 51; KBo IV 14 II 38. 42 (JCSt I 305) *V(-am) (R)*
 { „ ku-ya-ia-ta XXVI 33 III 6
 „ ku-ya-ia-ta-q KBo IV 14 II 15 (JCSt I 305f.)
 x { „ $\times$ ku-ya-ia-ta-al-hu KBo IV 14 III 51 (JCSt I 305)
 „ $\times$ ku-ya-ia-ta-du KBo IV 14 III 46 (JCSt I 304f.)
 „ ku-ya-ia-ta-za XXVI 32 I 11 (JCSt I 305)
 x („) $\times$ ku-ya-i-mi I 5 I 23
 ✓ „ $\times$ ku-ya-ap-pa-a-la KBo IV 10 Vs. 36. 37
 ✓ „ $\times$ ku-ya-ra-ia-al-la XV 12 IV 11. [12]
 x „ ku-ya-ta-i KBo IV 14 III 42 (JCSt I 304)
 ✓ („) $\times$ la-ah-pa-as (Otten S. 33)
 „ Δ la-la-at-ta-x 305 / f 6 (Otten briefl.)
 ✓ Δ $\times$ la-la-mi-es XIII 35 I 5. IV 40 (Asia 53f.)
 ✓ „ $\times$ la-la-at-ta-as-ši VIII 75 IV 52
 „ Δ $\times$ lam-na-as-ša II-Arz. 17 (Lesung Hroznýs) *lam: na: as: ša: (14 § 1)*
 ✓ „ $\times$ la-pa-na-li-ia-an-za KBo IV 10 Vs. 34
 ✓ Δ $\times$ la-pa-na-al-li-~~us~~ JBoT II 131 Rs. 17; *la: pa: na: al: li: us*
 „ Δ $\times$ la-pa-na-an-na KBo IV 10 Vs. 35
 ✓ „ $\times$ la-pa-mu-u-ya-ni-ia KBo IV. 10 Vs. 33 (Goetze KIF I 109)
 ✓ { „ la-ya-ar-ri-ma XIII 35 II 29 (Gurney 96ff.; 98²)
 „ la-ya-ar-ri-it-ta XIII 35 II 32 (Gurney 96ff.)
 ✓ Δ $\times$ li-im-ma KBo IV 14 III 8 (JCSt I 282)
 „ Δ $\times$ li-la-~~ma~~ *(li-la)*

qua-ha-ar-na-tin XXIV 12 30 (Fu.)

- ✓ ~~lu-u-ha-aš~~ XVII 20 II 11; ~~lu-u-ha-an~~ 2 BoTU 22 b β 14
 ✓ ~~lu-ū-lu~~ Hatt. I 20 (S. G.)
 ✓ ~~lu-lu-ti~~ JBoT I 33, 5. 27. 49. 92. [94.] 103. 105 (S. G.)
 ✓ ~~lu-um-pa-aš-ti-in~~ XXI 38 I [12.] 13 (S. G.)
 ✓ ~~Xlu-u-pa-an-na-u-ya-an-za~~ (v. Brandenstein, Bildbeschr. 2 II 7, S. 44f.)
 (R) ~~ma-al-ha-aš~~ sal-la-hi-ti V 6 II 44. 67 (AU 281³)
 ✓ ~~ma-li-ia-x~~ XVIII 46 Rs. 7
 ✓ ~~ma-al-da-ni-ša-aš~~ XXXIII 92 III 16; cf. XXXIII 106 III 36 (Otten S. 33)
 ✓ ~~ma-lu-uš-te-ja-aš-ma-mu~~ VAT 7668 IV 4 (Otten S. 33)
 ✓ ~~ma-an-tal-li-iš~~ XVI 17 II 17; ~~SISKUR ma-an-tal~~ XVI 32 II 14 (Ose, Sup. 37¹)
 ✓ ~~mar-ha-la~~ Hatt. IV 6 (Goetze, Hatt. 125)
 ✓ ~~ma-ar-na-an~~ Hatt. IV 80
 ✓ ~~mar-ša-aš~~ KBo IV 14 II 59 (S. G.; S. S.)
 ✓ (R) ~~ma-ru-ša-am-ma~~ XXII 70 Rs. 11
 ✓ ~~ma-ru-ya-a-i~~ KBo VI 29 II 12 (S. G.)
 ✓ ~~ma-la-aš-šu~~ XV 3 I 3; KBo II 2 IV 11
 ✓ ~~ma-za-al-la~~ XXI 42 lk. Rd. 4
 ✓ ~~mi-en-x~~ KBo III 15 Vs. 9
 ✓ ~~mi-iš-ti-in~~ XIII 35 IV 19
 ✓ ~~mijun~~ (Sturtevant, G. S. 104)
 ✓ ~~mu-ul-ta-na-ya-an-ni-iš~~ VIII 78 V 6
 ✓ ~~mu-mu-ya-a-i~~ Bo 3125 + 4428 Vs. 13
 ✓ ~~na-ah-hu-u-ya-i~~ KBo IV 14 III 22. 32 (JCSt I 304)
 ✓ ~~na-ah-hu-u-ya-a(-ad)-du~~ KBo IV 14 III 15, 21. (JCSt I 304)
 ✓ ~~na-ah-hu-ya-ad-du~~ KBo IV 14 III 33
 ✓ ~~na-ni-ti~~ XXII 40 III 18
 ✓ ~~ni-ik-ra-ni-in~~ X 91 III 14
 ✓ ~~ni-ya-al-[-i]~~ VIII 48 I 13 (Friedrich, ZA N.F. V 50)
 ✓ ~~ni-ya-ra-al-la(-at-la)~~ XXXIII 111, 10 (Kumarbi 42f.)
 ✓ ~~ni-ya-ra-al-li-iš~~ XXXIII 111, 9 (Kumarbi 42f.)
 ✓ ~~nu-pit-za-ma~~ VI 7 IV 14
 ✓ ~~nu-mu-za~~ VI 7 IV 14
 ✓ ~~PA~~ VIII 53 IV 6
 ✓ ~~pa-la-ah-ša-an~~ Hatt. A I 57 (S. G.)
 ✓ ~~pal-la-aš-ša-ri-nu-ya-ad-da~~ VI 12 IV 20
 ✓ ~~pa-ap-pa-ša-i~~ KBo IV 14 III 37 (Königssiegel 285)
 ✓ ~~para-aš(-)tar-ra-aš-ši-iš~~ II 1 III 18

- ✓ ~~pa-ra-at-ta-aš-ši-iš~~ VIII 75 III 66
 ✓ ~~pa-ar-ri-en-ti~~ XXII 61 I 6 (vgl. I 5) (AU 108)
 ✓ ~~pa-ar-ri-it-ti~~ XXII 61 I 19 (AU 108; Friedrich, RHA 47, 6)
 ✓ ~~pār-za-aš-ša~~ XIII 35 III 46
 ✓ ~~pa-ša-at-tar-ma-aš~~ KBo IV 14 III 37 (Königssiegel 285)
 ✓ ~~pa-a-ši-ha-ah-ha~~ Bo 4599 I 9
 ✓ ~~pa-ši-ha-a-i~~ ?-[-i] XIV 3 II 24 (AU 107f.)
 ✓ ~~pa-ši-ha-a-ti~~ XIV 3 II 25 (AU 107f.)
 ✓ ~~pa-aš-ki[-iz-zi]~~ VIII 67, 19 (Friedrich, A Or XXII 248)
 ✓ ~~pa-aš-ta-ri-it-x~~ XVIII 57 II 67
 ✓ ~~pa-aš-ta-ar-nu-ya-at-ta~~ V 24 II 47 (AU 108)
 ✓ ~~pa-du-um-ma-i-zi-ia~~ XXIV 11 II 26
 ✓ ~~pi-in-ki-ta~~ XXII 70 Vs. 20
 (R) ✓ ~~pi-in-ta-an-za~~ VIII 50 III 20 (ZA N.F. V S. 57)
 ✓ ~~pit-ta-nu-um-mi-en~~ VIII 50 II 13 (ZA N.F. V S. 55)
 ✓ ~~pu-ul-pu-li-i~~ VIII 53 IV 25 (ZA N.F. V S. 47. 77.)
 ✓ ~~bur-bur-ri-ia-ma-an~~ XXIII 85, 9
 ✓ ~~pu-uš-ša-iz-zi~~ (Otten S. 33)
 ✓ ~~pu-ya-ti~~ (Goetze, JCSt I 316) = KBo IV 2
 ✓ ~~ra-ia-an-ni-iš-ma~~ (?) V 24 II 40
 ✓ ~~sa-a-ku-ya~~ VIII 81 II 10
 ✓ ~~ša-hu-i-da-ra-an~~ VI 2 Vs. 23
 ✓ ~~ša-la-har-ta~~ XIII 35 IV 43
 ✓ ~~ša-la-x-li-in~~ XVIII 58 III 40
 ✓ ~~ša-am-la-ia-ia-ši~~ XIV 24, 17
 ✓ ~~ša-an-hi-eš-ki-u(-)~~ HT 97, 7
 ✓ ~~ša-pi-id-du-ya~~ XXXIII 113 I 12, 13 (Kumarbi 71)
 ✓ ~~šap-pa-at-ta~~ VIII 50 III 16 (ZA N.F. V S. 56)
 ✓ ~~šar-ga-ša-am-mi-iš~~ XVI 39 IV 6
 ✓ ~~ša-ru-uš-ša-ia~~ XVIII 1 Rs. 12
 ✓ ~~še-a-na-an~~ Hatt. IV 80
 ✓ ~~ši-na-hi-la~~ XIX 41 II 10 = KBo III 3 II 7
 ✓ ~~ši-ū-ya-ri-qi~~ Bo 4899 (AU 231)
 ✓ ~~šu-ra-šu-ra-aš-ma~~ XVIII 9 II 8
 ✓ ~~šu-u-ya-ru~~ XXXIII 112⁺ II 22 (Otten S. 33)
 ✓ ~~[ša-hu-ši-ia-ah-ha]~~ Hatt. B III 29 (Friedrich, Heth. El. § 207)
 ✓ ~~tak-ki-iš-ra...~~ XXII 70 Vs. 18. 26. 71
 ✓ ~~tak-ki-iš-ša-ra...~~ XXII 70 Vs. 21
 ✓ ~~tal-la-an~~ XV 3 I 20
 ✓ ~~ta-a-li-ia-an-zi~~ XXII 70 Vs. 46

(no $\pm$ involved, algebra)

- (TUL) aldavis

- R ~~du-us-du-mi-is XIII 35 I 5~~
 ? ~~u-ul-pi-hi-i-ir XXII 70 Vs. 47~~ u-ul pi-i-i-ir mit ~~pa-lan-~~
 x ~~u-pa-hi-li-es-sa XXIII 1 IV 20. 21 (AU 325)~~ ~~einwirkungs~~ (oll)
 (R) ~~u-pa-ti KBo IV 10 Vs. 30 (Asia 170)~~
 x ~~u-ra-li-ia 2184 / g 5 (Otten briefl.)~~
 " { ~~u-ra-na-u-ya-ar 313/f II 3~~
 " { ~~u-ra-na-iz-zi 313/f II 4~~
 " ~~u-sa-a-i-ha XIV 3 III 60 (S. G.; S. S.)~~
 x { ~~u-sa-an- 2207 / g 10 (Otten briefl.)~~ x auf XXI 77 III 14!
 x { ~~u-sa-as-sa XVII 20 II 12 (Tunn. 75)~~
 " ~~u-la-an-ta-la-(am-)ma XXII 70 Rs. 51. 54~~
 x ~~u-li-pa-at-ta-as-si-is II 1 II 19~~
 " ~~u-al-ya-ia-al-li XIII 35 I 20. 24. 25~~
 x " ~~u-an-na-x Bo 6447 Vs. 3 2A 43, 322~~
 " ~~u-ar-ku-us-sa-an XVII 10 III 12 (S. G.)~~
 " ~~u-ar-ru-ya-la-na-as XXI 37 I 13~~
 x " ~~u-ar-ya-la-na-an-te-es KBo IV 10 Rs. 25 (S. G.)~~
 " ~~u-ar-ya-la-ni KBo IV 10 Rs. [22.] 24 (S. G.; S. S.)~~
 " ~~u-ga-sa-a-an XII 26 II 26 (AU 2171)~~
 " ~~u-as-ku-u-i ABoT 56 IV 6 (S. G.)~~ as of (R)
 x ~~u-as-sa-a-ri XVII 12 III 13 (S. G.)~~ (ab 15 von 21) (R)
 " ~~u-as-su-u-ra-ia KBo IV 8 III 10~~
 " ~~u-as-ta-an-za XXII 70 K49~~
 x ~~u-as-da-az-za XXIII 13, 4~~
 x ~~u-as-du-ma-ti XXXIII 106 II 24 (Otten S. 33)~~
 x ~~u-i-na-at VIII 50 III 15 (ZA N.F. V 55f.)~~ u-i-ni 1762/L Rs 14 (R)
 x ~~u-i-i-da-a-i KBo V 4 II 29; u-i-yi-ta-a-i KBo V 4 II 36 = Tang~~
 x ~~u-mu-ra-nu-un XIX 23 Vs. 3. 10 (S. G.)~~
 " ? ~~u-an-a ABoT 56 II 35~~
 " ~~u-ap-pa-an-tal-la-en-ti XVI 77 III 38 (ofn gl. d. II 63)~~
 x ~~u-ar-si-ia XIV 3 II 1. 62. 63. 65; III 2. - cf. VIII 79 Rs. 14~~
 (S. G.)
 R ~~u-an-za XXX 31 III 44~~ u-zi-ia-za-ua oll. } delete
 R ~~? u-ia XXX 38 I 36~~ u-zi-ia oll. } auf Jon.
 " ~~u-i-du-sa-ua XXVI 49 Rs. 12~~
 " ~~u-la-ti-ia VI 46 IV 23 (S. G.)~~
 x ~~u-la-du-ya Hatt. IV 81. 86. 87; A I 6 (S. G.)~~
 " ~~zu-u-ya-an XIII 17 IV 26. 30 (S. G.)~~ oll. MOK 5, 4.
 x { ~~zu-u-ya-as XIII 17 IV 34 // 41v 762zu-u-ya (Dat. 70/55.)~~
 " ~~zu-zu-ni-mi zu-zu-x-ni-ti KBo II 8 II 5.~~

In einigen Fällen ist nach Glossenkeil nur ein einziges Zeichen erhalten geblieben; der Vollständigkeit halber seien die Belege hier zusammengestellt: *ak*-[VIII 56, 4; *am*-[VIII 50 II 3; *an*-[Bo 2383 I 7; *ar-x*[XXVI 91 Vs. 4; *hu-u*[XII 47 Vs. 4; *i*-[XV 12 IV 2; *kir*-/*piš*-[VIII 50 III 16; *la-a-x*[KBo II 6 II 21; *m*[*i*- VI 39 Vs. ? 5; *mu-u*- VIII 75 lk. Rd. — *x tar-ša-an-zi-pi* II 15 I 7 ist kaum mit Laroche (RHA 7, 45, 7,) als Glossenkeil aufzufassen, vielmehr scheint Wortende + *tar*- vorzuliegen.

Bernhard Rosenkranz
Uedem/Kr. Kleve
Uedemerbruch 56